

アタマジラミ

Head Lice

Head lice are tiny bugs about the size of a sesame seed. They live in the hair and bite the scalp to suck blood. They do not fly or jump, but they can move very fast. This makes it hard to find them in the hair.

Nits are the eggs of the lice. They look like yellowish, white, or brown dandruff. Head lice attach their eggs to shafts of hair with a waterproof "glue". The eggs are laid close to the scalp. Look for eggs at the back of the neck and behind the ears. These eggs cannot be washed out or brushed out of the hair. They must be picked out one at a time.

Causes

Lice can spread quickly from one person to another if the persons:

- Share hats, scarves, combs, brushes, hair clips or barrettes, hair bands, helmets or clothing
- Lie on the same bed, couch, or carpet
- Play close together
- Use items stored in closets or lockers that have the lice or eggs on them

アタマジラミとは、ごま粒程度の大きさの小さな虫であり、髪の毛の中に寄生して頭皮から吸血します。飛んだり、跳ねたりしませんが、動きの速い虫です。そのため、毛髪の中で見つけるのが困難です。

シラミは卵を産みます。卵は黄白色または茶色のフケのように見えます。アタマジラミは、防水性の「のり」で卵を毛幹に付着させます。卵は頭皮の近くに産み付けられます。首の後ろや耳の後ろに卵がないか調べてみてください。頭髮を洗ったり、櫛ですいても卵は落ちません。一つずつ除去するしかありません。

原因

シラミは、次のような原因により人から人へ急速に感染します。

- 帽子、スカーフ、櫛、ブラシ、ヘアクリップや髪留め、ヘアバンド、ヘルメット、または衣類を共有する
- 同じベッド、ソファー、またはカーペットで寝る
- 一緒に遊ぶ
- シラミや卵がいるクローゼットやロッカーの中の物を使用する

Signs

- Itching or tickling feeling that something is moving around or tickling the head.
- Red marks or sores on the scalp sometimes with drainage and crusting. These are often found behind the ears or on the back of the neck. If the skin is scratched open, the sores can get infected and must be treated by your doctor.
- Scratching the head. Sometimes it takes weeks for a child to start scratching.

Treatment

Your child's doctor can suggest a medicated lice shampoo, cream or lotion. You can buy lice products at your local pharmacy without a prescription. Some of the products will have a special nit comb in the package or you can buy one separately. This special comb can help find and remove eggs. It is very important to remove all of the lice eggs and to treat all of your family members.

Special Warnings about Lice Products

- If you or your child is allergic to ragweed or chrysanthemums, check with your doctor or pharmacist before using any brand of medicated rinse or shampoo. The active ingredient in some brands such as Rid, Pronto, and A-200 could cause a serious allergic reaction.
- If you are pregnant or breastfeeding, **check with your doctor before using lice products.**
- House pets do not carry human lice and should not be treated.

兆候

- 痒みや頭の上を何か動いている、またはくすぐっているような感覚
- 赤いあざやひび割れができ、場合によっては膿やかさぶたを伴います。耳の後ろや首の後ろに見つかることが多くあります。皮膚を引っ掻いて傷を付けると、ひび割れに感染する恐れがあるため、医師による治療が必要です。
- 頭を掻く。お子様が頭を掻き始めるまでに数週間かかる場合があります。

処置

お子様の担当医師が医療用シラミ取りシャンプー、クリーム、ローションの使用を勧める場合があります。近くの薬局でシラミ関連製品を購入することもできます。処方箋は要りません。製品によっては特殊なシラミ取り用の櫛が付属しています。別途購入することも可能です。この特殊な櫛を使うと卵を見つけ、取りやすくなります。シラミの卵をすべて除去することと、家族全員が処置を受けることが大切です。

シラミ関連製品に関する特別注意

- 貴方やお子様がブタクサや菊にアレルギーがある場合、ブランド名に拘わらず医療用リンスまたはシャンプーを使用する前に主治医または薬剤師にご相談ください。リッド (Rid)、プロント (Pronto)、A-200 などのブランドの有効成分は深刻なアレルギー反応を引き起こす危険があります。
- 妊娠中または授乳中の方は、**シラミ関連製品を使用する前に主治医に相談してください。**
- ペットは人に寄生するシラミを運ぶことはありませんので、治療はしないでください。

How to Use Permethrin

Brand names: Acticin, Elimite, Nix Crème Rinse, and others

For adults and children 2 months old and older:

1. Wash the hair with regular shampoo. Do not use a conditioner. It can keep the lice medicine from working. Rinse with warm water and towel dry. Do not use this towel again until it has been laundered in hot soapy water then dried. Use the hot cycle of your dryer for at least 20 minutes. .
2. Shake the bottle of product well.
3. Protect the eyes with a towel and close eyes tightly.
4. Wet the hair and scalp completely. Be sure to wet the back of the neck and behind the ears. If the product gets in the eyes, rinse right away with cool water.
5. Leave the product on the hair for 10 minutes, but no longer.
6. Rinse the hair and skin around the scalp well with water. Rub with a fresh dry towel. Do not use a hair dryer – some lice products use chemicals that could cause the hair to set on fire.
7. Comb the hair with a fine comb to find the eggs. It may help to divide the hair in sections. All eggs must be removed! It might take 2 or 3 hours or more, and you may have to pick out the eggs by hand if the comb does not work.
8. Put the eggs in a plastic bag, tie it closed and throw it away. Wash your hands well and scrub under your fingernails.
9. Dress your child in clean clothing.

ペルメトリン (Permethrin) の使用法

ブランド名Acticin (アクティシン)、Elimite (エリマイト)、Nix Crème Rinse (ニックス クリーム リンス)、その他

大人の方および生後2カ月以上のお子様

1. 通常のシャンプーで頭髪を洗います。コンディショナーは使わないでください。コンディショナーを使うとシラミ駆除薬の効果がなくなります。頭髪をお湯で洗い流し、タオルで乾かします。このタオルは次に使うまでに必ず石けん入りの湯で洗濯し、乾かしてください。ご自宅の乾燥機は高温サイクルに設定し、20分以上回します。
2. 製品の入った容器をよく振ります。
3. タオルで目を保護し、目をしっかりと閉じてください。
4. 髪の毛と頭皮をしっかりと濡らします。首や耳の後ろにもしっかりと塗ります。製品が入った場合、直ちに冷水で洗い流してください。
5. 製品を塗ったら10分間待ちます。それ以上長く塗ったままにしないでください。
6. 頭髪と頭皮周辺の皮膚を水でよくすすぎます。新しい乾いたタオルで拭きます。ヘアドライヤーは使用しないでください。シラミ関連製品によっては、使用されている薬剤によって髪の毛が発火する危険があります。
7. 目の細かい櫛で髪をすき、卵を見つけます。頭髪をいくつかの束に分けると見つけやすくなります。必ずすべての卵を除去してください!除去には2~3時間、またはそれ以上かかることがあります。櫛で卵をうまく取れない場合は手で取らなければならない場合もあります。
8. 卵はビニール袋に入れ、しっかりと口を締めて捨てます。手をよく洗い、爪の中もブラシで擦ってください。
9. お子様には清潔な衣類を着せてください。

How to Use Piperonyl Butoxide

Brand names: Rid and others

For adults and children 2 years of age and older:

- Apply the product to dry hair.
- Follow the instructions for how to use permethrin, starting with Step 2.
- When you rinse the hair with Step 6, use a shampoo and no conditioner, then towel dry.

After Treatment

- Do not wash the hair for 1 to 2 days after treatment.
- Repeat the treatment 9 to 10 days later to kill any lice before they can produce new eggs.
- Recheck for eggs or lice every 2 to 3 days for 2 to 3 weeks after treatment to be sure they are gone.
- Check the hair and scalp of all family members every day. If you find eggs or lice, treat their hair and clothing the same way.
- If you have used the same treatment 2 or 3 times, and it has not worked, check with your doctor, nurse, or pharmacist.

ピペロニルブトキシド (Piperonyl Butoxide) の使用法

ブランド名リッド (Rid) およびその他

成人の方および2歳以上のお子様

- 製品を塗って乾かします。
- ペルメトリン (Permethrin) の使用法の手順2以降の指示に従ってください。
- 手順6で髪の毛をすすぐときには、コンディショナーは使わずに、シャンプーだけを使用してから、タオルで乾かしてください。

処置後

- 処置後1～2日間は頭髪を洗わないでください。
- 残っているシラミが新しく卵を産み付けないように、9～10日後に処置を繰り返してシラミを駆除してください。
- 処置後の2～3間は、2～3日毎に卵やシラミがないかチェックし、完全に除去されていることを確認してください。
- 毎日、家族全員の頭髪と頭皮を調べます。卵またはシラミを見つけたら、頭髪と衣類を前と同様の方法で処理します。
- 同じ処置を2～3回繰り返しても効果が見られない場合、主治医、看護師、または薬剤師に相談してください。

To Clear Lice from the Home

- Pest control sprays can be harmful to children and should not be used in the home.
- Head lice can live away from the human body for only 1 to 2 days. Wash all washable clothing (including hats, scarves, and coats) and all bed linens, towels, and washcloths that have had contact with anyone with lice in the 2 days before treatment.
 - ▶ Machine wash in hot, soapy water and dry.
 - ▶ Use the hot cycle of a dryer for at least 20 minutes.
- Soak combs, brushes, hair barrettes, hair bands and sports helmets in very hot water (130°F) for 10 minutes.
- Pillows, stuffed animals, clothing, and other things that cannot be washed may be dry cleaned or put in air tight plastic bags for 3 days.
- Vacuum all carpets and furniture. Put the vacuum cleaner's dust bag in a plastic bag, tie tightly, and throw away.

School and Other Parents

- Tell your child's school that your child has lice. The other children will be checked and treated if needed.
- Check with your child's school. In some school systems, the child's hair must be free of all eggs before the child may go back to school.
- Tell the parents of your child's friends, so they can check their children.

シラミを家の中から駆除するには

- 害虫駆除用スプレーは、お子様には有害です。家で使用中では使用しないでください。
- アタマジラミは人の体から離れると1~2日間で死滅します。処置前の2日間にアタマジラミに感染した人が触れた衣類（帽子、スカーフ、コートを含む）および寝具、タオル、手ぬぐいなど選択可能な物はすべて洗濯します。
 - ▶ お湯と洗剤で洗濯機を回して、乾かします。
 - ▶ 乾燥機は高温サイクルに設定し、20分以上回します。
- 櫛、ブラシ、髪留め、ヘアバンド、およびスポーツ用ヘルメットは、熱い湯（54°C [130°F]）に10分間浸します。
- 洗濯できない枕、ぬいぐるみ、衣類などはドライクリーニングに出すか、または3日間にわたり気密性の高いビニールに入れておきます。
- すべてのカーペットおよび家具に掃除機をかけます。掃除機の集塵袋はビニール袋に入れ、しっかりと口を締めて捨てます。

学校と他の親への報告

- お子様の学校には、お子様がシラミに感染していたことを知らせてください。必要に応じて他のお子様達の検査と処置が行われます。
- 学校と相談します。学校によってはお子様の頭髪の卵が完全になくなるまで登校できない場合があります。
- お子様の友達のご両親にもお子様達の頭髪をチェックするよう知らせてください。

Prevention

- Teach your child to “Never share what touches the hair”. Children should not let anyone else use their comb, brush, hats, scarves, pillows, hair accessories, or helmets. They should not borrow them from others either.
- Shampoo the hair 2 or 3 times a week.

Talk to your child’s doctor or your local health department if you have any questions or concerns.

予防策

- お子様に頭髪に触れる物を他人と一緒に使用しないよう指示してください。櫛、ブラシ、帽子、スカーフ、枕、ヘアアクセサリ、またはヘルメットをお子様が他人に貸さないようにしてください。お子様にこれらの物を他人から借りさせないでください。
- 頭髪を1週間に2~3回はシャンプーで洗います。

質問や不明な事項については、お子様の主治医または地域の保険所にご相談ください。